

ཚོ་དབང་སྣོན་ལམ་དོན་འདུས་རིན་ཆེན་ཕྱིང་བ་བཞུགས།།

Tséwang's Precious Mala of Beneficial Aspiration Prayers

༄༅། འདིར་ཚོ་དབང་གི་ཞལ་ནས་གསུངས་པའི་སྣོན་ལམ་དོན་འདུས་རིན་ཆེན་ཕྱིང་བ་ཞེས་བྱ་བ་འདི་གནས་མཚོ་དོ་རིང་སྟོང་རྒྱ་བ་ཕྱག་ཏུ།

རྗེ་ཉེ་ལོ་ལ་འཇུག་ཏུ་བཞུགས། རྗེ་ཉེ་ལོ་ལ་འཇུག་ཏུ་བཞུགས།

Now, this “Precious Mala of Beneficial Aspiration Prayers”, words from the mouth of Tséwang, was composed within the meditation cave of Tong Gyung on the island within Lake Namtso. The oral transmission was given to the shepherd, Rikpa Rangshar himself, and is for the benefit of many life-times.

བདག་གི་སྤྱི་གཙུག་ཉི་ཟླ་པ་ལྷའི་སྟོང་།

dak gi chi tsuk nyi da pé mé téng
སྤྲེལ་བའི་གཞུགས་ལོ་དམ་ལྷ་ཚོགས་ལ།

lama der shek yidam lha tsok la
རྟེན་གསུམ་གཤེན་རབ་སངས་རྒྱས་སེམས་དཔའི་ཚོགས།

tén sum shenrap sang gye sem pé tsok
འོད་དང་འོད་སྐྱེའི་རྩལ་དུ་བཞུགས་པར་བསྟོམ།

Ö dang ö ku tsül du zhuk par gom

ལྷ་ཚོགས་སྐྱབས་གནས་དེ་རྣམས་ལ་མོས་གུས་གདེང་ནས་བསྐྱེད་ལ་འདི་སྐྱད་དོ།།

At the crown of my head, upon a throne of a sun, moon, and lotus, is a divine gathering of lamas, enlightened beings, and yidams. I meditate steadfastly upon the assembly of the three supports, the shenrap lamas, buddhas and bodhisattvas, whose bodies are radiant and made of light.

(Say this in order to confidently generate devotion towards that divine assembly of refuge.)

༄༅། ཨེ་མ་ཏོ།

é ma ho

དབྱིངས་ཉིད་རྣམས་དག་ཞིང་ཁམས་རབ་འབྱམས་ནས།

ying nyi nam dak zhing kham rap jām ne
སྤྲེལ་བའི་གཞུགས་ལོ་དམ་ལྷ་ཚོགས་ལ།

lama der shek yidam lha tsok la
རྟེན་གསུམ་གཤེན་རབ་སངས་རྒྱས་སེམས་དཔའི་ཚོགས།

tén sum shenrap sang gye sem pé tsok
རང་བཞིན་དབྱིངས་ནས་གཞུགས་བཞུགས་མི་མངའ་ཡང་།

rang zhin ying ne shek zhug mi nga yang
བདག་སོགས་འགྲོ་རྣམ་ཕྱགས་རྗེས་བཟུང་བའི་ཕྱིར།

dak sok dro nam thuk jé zung wé chir

ÉMAHO!

From within an infinite realm of completely pure space, is the divine assembly of lamas, enlightened beings, and yidams; and an assembly of the three supports: the shenrap lamas, buddhas and bodhisattvas. Although they are never separate from the space of self-nature, I, and all other sentient beings pray to the lama seated upon a lotus throne at the crown of the head, please hold us with your compassion.

༄། སྐྱི་གཙུག་པ་རྗེའི་གདན་ལ་བཞུགས་སུ་གསོལ།

chi tsuk pé mé den la zhuk su sol

སྐྱབས་གནས་མཁའི་བཅའི་སྐྱབས་ལྡན་གྱི་རྣམས་ལ།

chap ne chen tsé top den ché nam la

བདག་སོགས་འགྲོ་རྣམས་གྲུས་པས་ཡུག་འཛེལ་ལོ།

dak sok dro nam gü pe chak tsel lo

མི་དག་གི་པའི་ལས་རྣམས་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

mi gé dik pé le nam tol lo shak

ཕྱི་ནང་སྣོད་བཅུད་འདོད་ཡོན་མཚོན་པ་འབུལ།

chi nang nö chü dö yön chö pa bul

རྟོག་མེད་ཡེ་ཤེས་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་སྣོལ།

tok mé ye shé chok gi ngö drup tsol

བདག་གི་དུས་གསུམ་དག་རྩ་ཅི་བགྲིས་རྣམས།

dak gi du sum gé tsa chi gyi nam

མཁའ་ཁྲབ་སེམས་ཅན་དོན་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྐྱོ།

kha chap sem chen dön chir yong su ngo

ཀུན་གྲང་རང་སེམས་གནས་ལུགས་རྟོགས་པར་ཤོག།

kün kyang rang sem ne lük tok par shok

རྣ་མོ་མི་མངོན་དབྱིངས་བཞུགས་སྐྱབས་གནས་མཁའི་བཅའི་ཅན།

Namo mi ngon ying zhuk chap ne kyen tsé chen

ས་ལུས་གསལ་ཅིང་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

ma lü sen ching dak la gong su sol

བདག་ནི་མོས་གྲུས་སྣོན་ལམ་འདི་གདབ་པས།

dak ni mo gü mön lam di dap pé

ཇི་ལྟར་བཏབ་བཞིན་འགྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

ji tar tap zhin drup par dze du sol

I, and all other sentient beings respectfully
prostrate to all these powerfully wise and
compassionate places of refuge.

I openly admit and confess my non-virtuous and
negative activities.

I present the external world along with its
internal contents as a pleasing offering. Please
bestow the supreme attainment of non-
conceptual wisdom.

Whatever acts of virtue that I have done during
the three times,

I dedicate completely for the welfare of all
sentient beings who are as pervasive as the sky.
May all beings realize the true nature of their
own mind!

Namo! Wise and compassionate places of refuge
abiding in un-manifested space,
please pay heed to me and listen without
missing anything. Because I offer this
aspirational prayer of devotion,
Accordingly, I pray that what I have asked will
be accomplished.

༄།། བདག་ནི་མི་ལུས་གཙང་མ་ཐོབ་དུས་འདིར།
 dak ni mi lü tsang ma top dü dir
 ལྷོ་གསུམ་དག་སྲོད་མཐའ་ཅུ་ཕྱིན་པ་དང་།
 go sum gé chö ta ru chin pa dang
 རྣམ་རྟོག་སློ་ཡི་རྩི་མ་ཀུན་སངས་ནས།
 nam tok lo yi dri ma kün sang ne
 རྟོག་མེད་ཡི་ཤེས་རྒྱད་ལ་འཆར་བར་ཤོག།
 tok mé ye shé gyü la char wär shok
 རྒྱུན་ངན་དག་བའི་བར་ཆད་ཀུན་ཞི་ནས།
 chen ngen gé wé bar che kün zhi ne
 དག་བཅུ་མཐར་ཕྱིན་ཅི་བསམ་འགྲུབ་པ་དང་།
 gé chu thar jin chi sam drup pa dang
 བསྟན་པ་དར་ཞིང་སྐྱེ་ཆོ་རིང་ནས་ཀྱང་།
 ten pa dar zhing ku tsé ring ne kyang
 འབྲེལ་ཚད་སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་ཡན་ཐོགས་ཤོག།
 drél tse sem chen kün la pen tok shok
 མི་རྟོག་དུས་ཆེན་སློབ་དུས་འཆི་ཁ་ན།
 mi tak du chen lép du chi kha na
 ལུས་ཀྱི་ན་ཚ་བྱུག་གཟེར་ཞི་བ་དང་།
 lü gyi na tsa zuk zér zhi wa dang
 འབྲེལ་ལྷུག་འཐེབ་པའི་སྣང་བ་ཀུན་སངས་ནས།
 jing muk tip pé nang wa kün sang ne
 ལྷིབ་མེད་ཟང་ཐལ་རིག་པ་གསལ་བར་ཤོག།
 drip mé zang tal rik pa sel wär shog
 འཇིག་རྟེན་འདིར་སྣང་འཁྲུལ་པའི་ལས་སྲོད་ལ།
 jik ten dir nang trül pé le chö la
 རེ་དོགས་ཕྱིར་འབྲེང་ཞེན་ཆགས་མེད་པ་དང་།
 ré dok chir dréng zhen chak mé pa dang

Now, may I obtain a pure human body in order
 to reach to the limit of virtuous activity of my
 three doors.
 Having cleansed all defilements of the
 conceptual mind,
 May non-conceptual wisdom arise within my
 mind-stream!
 Having pacified all obstacles of virtue and all
 adverse circumstances,
 May I accomplish all my wishes and complete
 the ten virtues!
 Having spread the teachings and lived a long
 time,
 May I benefit all sentient beings who come into
 contact with me!
 When the great time of impermanence arrives at
 the moment of death,
 May the illness and pain of the body be pacified,
 and having cleared away the clouded visions of
 dullness and lethargy,
 May unobscured, unimpeded innate self-
 awareness appear!
 Because of hope, may I not have desire and
 attachment towards performing the deluded
 activities in this world!

༄། འཇིགས་སྐྱག་སྐྱག་བསྐྱེད་ཉོན་མོངས་རབ་ཞི་ནས།

jik trak dug ngal nyön mong rap zhi ne
སེམས་ཉིད་གཡོ་མེད་ངང་ལ་གནས་པར་ཤོག།

sem nyi yo mé ngang la ne par shok
སྐྱུ་ལུས་གཟུགས་ཕུང་འབྲུང་བ་འཇིགས་དུས་སྟེ།

gyu lu zuk pung jung wa jik dü su
འོད་ལྔ་འཁྲུལ་པའི་སྣང་བ་ཅི་ཤར་ཡང་།

ö nga trül pé nang wa chi shar yang
སེམས་ཀྱི་ཚོའི་འཕྲུལ་རང་རྩལ་ངོ་ཤེས་ནས།

sem gyi cho trül rang tsal ngo shé ne
སྐྱུ་ལྔ་ཡི་ཤེས་ལྔ་རུ་གྲོལ་བར་ཤོག།

ku nga ye shé nga ru drol wär shok
རྣམ་ཤེས་ཅི་རྒྱའི་དབྱུས་སྟེ་འདུས་པའི་ཚོ།

nam shé siddhi ü su dü pé tsé
རང་སྣང་འཁྲུལ་པའི་སྐྱེ་འོད་ཟེར་གསུམ་རྣམས།

rang nang trül pé dra ö zer sum nam
སྐྱུ་གསུམ་ངོ་ཤེས་རང་སར་གྲོལ་ནས་ཀྱང་།

ku sum ngo shé rang sar drol ne kyang
འཁྲུལ་སྣང་བར་དོའི་འཕྲང་ལས་ཐར་པར་ཤོག།

trül nang bardö trang le tar par shok
སེམས་ཉིད་ངོ་བོ་ཨ་ཡི་མཚན་མ་ཅན།

sem nyi ngo wo ah yi tsen ma chen
དབྱུས་མཐིང་བདེ་བའི་རྩ་ལ་ལམ་ཐོན་ནས།

ü ting dé wé tsa la lam tön ne
སྐྱུ་གཙུག་ཀྱི་བཟང་ངང་དུ་ཐིམ་ནས་ཀྱང་།

chi tsuk kün zang ngang du tim ne kyang
བོན་ཉིད་དབྱིངས་སྟེ་རྗེ་གསེང་སྐྱེས་པར་ཤོག།

bön nyi ying su dzok sang gye par shok

Having completely pacified terror, misery, and
the afflictive emotions,
May I abide in the unmoving state of the
natural mind!

When fear arises in this mass of flesh and
bones, this illusory body,
And deluded visions arise from the five lights,
Having recognized them as a magical display
of the mind, the self's expressive energy,
May I liberate to the five Enlightened Bodies
and the five wisdoms!

When the life-force has come together into the
center of the consciousness,
Having liberated the deluded visions of sound,
light, and rays into themselves,
And having recognized the three Enlightened
Bodies,

May I escape from the deluded vision of the
narrow passageway of the bardo!
Having sent out the essence of the natural
mind, which has the characteristics of **AH**,
From the central, dark-blue channel of bliss,
And having dissolved into the dimension of
Küntu Zangpo at the crown of my head,
May I become perfectly enlightened in the
space of absolute reality!

༄༅། གལ་ཏེ་ལས་དབང་སྐྱེ་བ་ལེན་ན་ཡང་།

gal té le wang ché wa len na yang
དམུལ་བ་ཡི་དྲགས་བྱོལ་སོང་ལྷ་མི་དང་།

nyal wa yi dak jol song lha mi dang
མཐའ་འཁོབ་པམ་ལྷུང་གནས་ངན་ཀྱུན་སྤངས་ནས།

ta khop päm tüng ne ngen kün pang ne
སྐྱོ་རྒྱལ་འཛམ་གླིང་དབུས་སུ་སྐྱེ་བར་ཤོག

lho gyal dzam ling ü su ché wär shok
གཅན་གཟན་འདབ་ཆགས་བྱོལ་སོང་དུད་འགྲོ་དང་།

chen zen dap chak jol song dü dro dang
བྲན་དང་བྱུད་མེད་དམག་དཔོན་བཤའན་པ་དང་།

dren dang bu me mäk pön shen pa dang
སྐྱེ་སྐོ་མ་དག་རིགས་ངན་ཀྱུན་སྤང་ནས།

ché go ma dak rik ngen kün pang ne
རིགས་བཟང་ཁྱུངས་བཅུན་མི་ལུས་ཐོབ་པར་ཤོག

rik zang kung tsün mi lü top par shok
ཞ་བོ་འོན་པ་སྐྱུགས་པ་འོང་བ་དང་།

zha wo ön pa kuk pa long wa dang
དབང་པོ་མ་ཚང་ལུས་སུ་མི་སྐྱེ་ཞིང་།

wang po ma tsang lü su mi ché zhing
ཡིད་འོང་གཟུགས་བཟང་མཚན་དཔེ་རབ་རྗེས་ནས།

yi ong zuk zang tsen pé rap dzok ne
འཕུལ་ངག་བདེན་པའི་སྣོད་དུ་རུང་བར་ཤོག

trül ngak dén pé nö du rung wär shok

If, due to the power of karma, I take a
rebirth,
Having renounced all negative places of the
hell-beings, hungry ghosts, animals, gods and
humans, as well as savage places that have
lost morality,
May I be born in the middle upon the
victorious southern continent!
Having renounced all impure doors of birth
into negative families such as being born a
predatory animal, a bird, a beast of burden,
a wild animal, a slave, a military person,
or a butcher,
May I obtain a human body in an honorable
and wholesome family!
Not born into a body that is crippled, deaf,
mute, blind or with incomplete sense organs,
And having perfected the characteristics of a
positive and beautiful form,
May I be a proper vessel of truth, a speech
emanation!

༄༅། འཇིག་རྟེན་འཇུག་སྲོད་མི་དགེ་སྤངས་པ་དང་།

jig ten trül chö mi gé pang pa dang
དད་པ་གསུམ་ལྡན་དགེ་ལ་རབ་མོས་ཤིང་།

de pa sum den gé la rap mo shing
གསུམ་ལྡན་སྤྲུལ་ཞིག་དང་མངལ་ནས་ཀྱང་།

sum den lama zhik dang jal ne kyang
གཞོན་ནུར་གྱུར་ལ་རབ་ཏུ་བྱུང་བར་ཤོག།

zhön nur gyür la rap tu jung wär shok
བདུད་དང་འགོང་པོ་ལྷ་སྲིན་སྲེ་བརྒྱད་རྣམས།

dü dang gong po lha sin dé gye nam
འཇུག་སེམས་གཞོན་སེམས་སྤྲུག་སེམས་ཞི་བ་དང་།

trül sem nö sem duk sem zhi wa dang
བདག་གི་བཀའ་ཉན་བྲན་དུ་འཁོར་ནས་ཀྱང་།

dak gi ka nyen dren du khor ne kyang
དགེ་བའི་མཐུན་རྐྱེན་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག།

gé wé tün chen pün sum tsok par shok
ངལ་དུབ་མེད་པའི་བརྩོན་འགྲུས་རབ་བསྐྱེད་ནས།

ngal düp mé pé tsön dru rap ché ne
ལེ་ལོ་གཡེང་བའི་འདུ་འཇི་སྤང་བ་དང་།

lé lo yéng wé du dzi pang wa dang
སྒོ་གསུམ་ཤེས་རྒྱུད་བོན་ལ་སྤངས་ནས་ཀྱང་།

go sum shé gyü bön la jang ne kyang
བསྐྱབ་གསུམ་ཕུལ་སྲིན་མཁས་པར་འགྱུར་བར་ཤོག།

lap sum pül chin khe par gyür wär shok
དེ་དུས་མཁས་པའི་ང་བོ་ཀུན་སྤངས་ནས།

de dü khe pé nga wo kün pang ne
ཚོག་སྲིར་མི་འབྲེང་དོན་ལ་འདྲིལ་བ་དང་།

tsik chir mi dréng dön la dril wa dang

Renouncing the world of deluded leisure activities
and non-virtue,

And having met with strong devotion towards
virtue which has the three kinds of faith,

As well as having met together with a lama who
has the three kindnesses,

May I have perfect renunciation when I am young!
Having pacified the demons and the eight classes

of beings,

As well as the mind of delusion, the mind of malice
and the mind of suffering,

May I be surrounded by loyal helpers and have an
abundance of favorable circumstances of virtue!

Having generated an intense, tireless zeal and
forsaking laziness as well as the distraction of
amusement,

And having purified my three doors and the
phenomena of my mind-stream,

May I skillfully perfect the three trainings!

Then, having renounced all pride of cleverness and
knowledge,

Essentializing words for the benefit of not
following speech,

And having purified the view of yogic power,

May I have an experience of the profound, great
vehicle!

༄། ལྷོ་ལྷོ་གསལ་སྤོངས་ཀྱི་སྤྲོད་བ་སྤྲོད་ས་ནས་ཀྱང་།

tül shuk top gyi nang wa jang ne kyang

ཐེག་ཆེན་ཟབ་མོ་ཉམས་སུ་ལེན་པར་ཤོག།

tik chen zap mo nyam su len par shok

འཇིག་རྟེན་དག་གཉེན་ཟང་ཟིང་རྟོར་རྫས་ལ།

jik ten dra nyen zang zing nor dze la

ཆགས་ཞེན་འདོད་མེད་རྒྱུད་ལ་སྦྱིབ་དང་།

chak zhén dō mé gyü la ché wa dang

གཟུང་འཇིན་སེར་སྤུང་མཉམ་པ་གྲོལ་ནས་ཀྱང་།

zung dzin ser né dü pa drol ne kyang

སེམས་ཉིད་གཡོ་མེད་ངང་ལ་གཞན་པར་ཤོག།

sem nyi yo mé ngang la né par shok

སྦྱི་ཡི་ཚོགས་དྲུག་སྤྲོད་བ་བདེན་མེད་ལ།

chi yi tshok druk nang wa den mé la

ང་བདག་གཟུང་འཇིན་རང་སར་གྲོལ་བ་དང་།

nga dak zung dzin rang sar drol wa dang

དངོས་པོ་ངོས་གཟུང་གཟུང་གཏད་བྲལ་ནས་ཀྱང་།

ngö po ngö zung za te dral ne kyang

སྤྲོད་བ་སྤྲོད་ཚོགས་སྤྲོད་མར་རྟོགས་པར་ཤོག།

nang wa na tsok gyu mar tok par shok

ནང་གི་རྣམ་རྟོག་སྒོ་ཡི་འབྲུ་བྱེད་རྣམས།

nang gi nam tok lo yi gyu jé nam

ཞེན་མེད་ཀྱང་དག་ངང་དུ་སངས་པ་དང་།

zhen mé ka dak ngang du sang pa dang

བསྐྱོམ་འབྲུང་འབྲུལ་མེད་ཤེས་རབ་རྒྱས་ནས་ཀྱང་།

gom jung trül mé shérap gye ne kyang

སངས་རྒྱས་དགོངས་པ་རང་ལ་རྟོག་པར་ཤོག།

sang gye gong pa rang la nyé par shok

Having produced within my mind-stream a lack

of desire or attachment towards this world,

Toward friends or enemies, material things or

property and wealth,

And having liberated the knots of greediness

regarding subject and object,

May I abide in the state of the unmoving, nature

of mind!

Self-liberating in their own places the truth-less

vision of the external six senses, the ego as well

as subject and object,

And being free from the reference point of any

graspable, substantial entity,

May I realize the magical illusion of all the

various visions!

Having cleared away inner conceptuality, the

movements of the intellect,

Into a state of non-attachment that has been

pure since the beginning,

And having increased insight arising from non-

deluded meditation,

May I attain the state of enlightenment for

myself!

༄། རྩིངས་རླུ་གཟོ་རྒྱུ་ཐོག་ཐོག་རེ་དོགས་རྣམས།

jing muk tro gö té tsom ré dok nam

དབྱེར་མེད་འོད་གསལ་ངང་དུ་གྲོལ་བ་དང་།

yer mé ö sel ngang du drol wa dang

སྐྱེ་གསུམ་མངོན་གྲུང་རང་ངོ་ཤེས་ནས་ཀྱང་།

ku sum ngön gyür rang ngo shé ne kyang

ངེས་ཤེས་ཡིད་ཆེས་གཏིང་ནས་སྐྱེ་བར་ཤོག།

ngé shé yi ché ting ne ché wär shok

ཕྱི་ནང་གསང་གསུམ་ལམ་གྱི་རྩོད་རྟགས་ལ།

chi nang sang sum lam gyi drö tak la

ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྐྱེ་འཕུལ་མངའ་བ་དང་།

tün mong ngö drup gyu trül nga wa dang

ས་ལམ་སྒོ་ཡི་རིམ་པ་རྒྱུགས་ནས་ཀྱང་།

sa lam lo yi rim pa dzok ne kyang

སེམས་ཉིད་རོ་སྒོམ་བདག་ཞལ་མཐོང་བར་ཤོག།

sem nyi ro nyom dak zhal tong wär shok

དོན་དམ་མཐའ་རུ་ཕྱིན་པའི་རྩོད་རྟགས་ལ།

dön dam ta ru chin pé dro tak la

རྟོག་མེད་ཡེ་ཤེས་འདུ་འབྲལ་མེད་པ་དང་།

tok mé ye shé du dral mé pa dang

ཉམས་རྟོགས་ངོ་བོ་རོ་དང་བྲལ་ནས་ཀྱང་།

nyam tok ngo wo ro dang dral ne kyang

མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་རྣམ་མཁུན་ཐོབ་པར་ཤོག།

chok gi ngö drup nam chen top par shok

སྣང་སྲིད་ཕྱི་ནང་འཁོར་འདས་བོན་རྣམས་ཀྱིན།

nang si chi nang khor de bön nam kün

ཡེ་སྒོང་རྩ་བྲལ་ངང་དུ་མཉམ་པ་དང་།

yé tong tsa dral ngang du nyam pa dang

Having liberated dullness and lethargy, anger,
agitation, doubt, hope and fear into the
inseparable, luminous state,
And having recognized my own self-nature as
the manifestation of the three Enlightened
Bodies,
May deep certainty and confidence be produced!
Having attained the signs of accomplishment of
the outer, inner and secret paths,
As well as the power of both ordinary spiritual
accomplishments as well as illusory emanations,
And having completed the stages of the
intellectual paths and grounds,
May I perceive myself the same as the equal
taste of the natural state!
Not being separate from non-conceptual wisdom,
But having been separate from the essential
taste of experience and realization,
May the supreme accomplishment of
omniscience be accomplished!
Having attained the primordially empty and
rootless state of equanimity as regards external
existence, outside and inside, cyclic existence
and all phenomena,

༄། ལྷ་ཚོགས་དུ་མ་གཅིག་དུ་རྫོགས་ནས་ཀྱང་།

na tsok du ma chik tu dzok ne kyang

བཟོད་མེད་བོན་སྐྱེའི་ས་ལ་ཕྱིན་པར་ཤོག

dzö mé bön ku sa la chin par shok

ཐུགས་ཉིད་ངང་ལ་ཚད་མེད་བཞི་ཤར་ཡང་།

tüg nyi ngang la tse mé zhi shar yang

སེམས་ཅན་སྣོ་ཡི་སྐྱེན་པ་སེལ་བ་དང་།

sem chen lo yi mün pa sel wa dang

འགྲོ་བ་ཀྱན་གྱི་དད་ཅིང་མོས་ནས་ཀྱང་།

dro wa kün gyi de ching mo ne kyang

གཡུང་རླུང་བོན་གྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བར་ཤོག

yung drung bön gyi khor lo kor wär shok

གདུལ་བྱ་བསྟན་པ་དར་ཞིང་རབ་རྒྱས་ནས།

dül ja ten pa dar zhing rap gye ne

ཕ་རོལ་གཞན་སྤང་བྱིས་གྱིས་གཞོན་པ་དང་།

pa rol zhen nang zil gyi nön pa dang

ཀྱན་གྱི་མགོན་སྐྱབས་རེ་གནས་གྱུར་ནས་ཀྱང་།

kün gyi gön chap ré ne gyur ne kyang

བདག་ཉིད་ཐུགས་རྗེ་བཞི་དང་ལྡན་པར་ཤོག

dak nyi tug jé zhi dang den par shok

སྤིང་རྗེ་ཆེ་ཞིང་ཐབས་ལ་མཁས་ནས་ཀྱང་།

nying jé ché zhing thap la khe ne kyang

སེམས་ཅན་དོན་ལ་སྐྱོང་ལ་མེད་པ་དང་།

sem chen dön la cho ngal mé pa dang

མཁའ་ཁྲབ་འགྲོ་དུག་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཀྱན།

kha chap dro druk sem chen ma lü kün

བདག་ཉིད་ཐུགས་རྗེས་སྐྱུར་དུ་བྱོངས་པར་ཤོག

dak nyi tuk jé nyur du drong par shok

སྐྱབས་གནས་མཁྱེན་བརྗེའི་ཐུགས་རྗེ་བྱིན་རྒྱབས་དང་།

chap ne chen tsé tuk jé jin lab dang

And having completed these multiple and diverse things all at once,

May I arrive at the level of the inexpressible, Bönku!

From the faith and devotion of all transmigrating beings,

Manifests the four immeasurables within the state of the Enlightened Mind,

And the darkness of the minds of sentient beings is cleared away.

May the wheel of the Yungdrung Bön turn!

Having subdued obstacles, and fully developed and spread the teachings,

And having transformed into each protector and object of refuge in order to

Suppress the brightness of the opponent's appearance,

May I, myself, possess the four kinds of compassion!

From great compassion and skillful means, Without weariness and for the benefit of sentient beings,

May I, myself, quickly and compassionately guide all sentient beings of the six realms, without exception!

Through the capacity and power of compassionate blessings of knowledge and kindness from the places of refuge, as well as the devotion of my three doors,

༄། བདག་གི་སྒོ་གསུམ་མེས་གུས་རྣམས་མཐུ་ཡིས།

dak gi go sum mo gü nu tu yi

སྒོ་ལམ་རྣམ་དག་སྐྱར་དུ་རབ་འགྲུབ་ནས།

mön lam nam dak nyür du rap drüp ne

འཁོར་བ་མ་ལུས་དོང་ནས་སྤྲུག་པར་ཤོག།

khor wa ma lü dong ne trük par shok

སྐྱབས་གནས་བདེར་གཤེགས་ཕྱི་ནང་ལྷ་ཚོགས་དང་།

chap ne der shek chi nang lha tsok dang

བདག་སོགས་མཁའ་མཉམ་འགྲོ་བྱུག་སེམས་ཅན་རྣམས།

dak sok ka nyam dro drük sem chen nam

དུ་མ་རོ་གཅིག་ངང་ལ་མཉམ་ནས་གྱང་།

du ma ro chik ngang la nyam ne kyang

བརྗོད་མེད་བོན་ཉིད་དབྱིངས་སུ་སངས་རྒྱས་ཤོག།

jö mé bön nyi ying su sang gye shok

ཨ་ཨྲོ་ཧཱྂ།

AH OM HUNG

ཨྲོ་ཨ་དཀར་ས་ལེ་འོད་ཁྲི་དུར་རུ་ཅ་ནག་པོ་ཞི་ཞི་ཡི་སྐ་རྒྱ།།

A AH KAR SA LÉ Ö TRI DUR RU TRA NAKPO ZHI ZHI
YÉ SO HA

Having quickly and fully accomplished this
completely pure aspiration prayer,

May all of cyclic existence be shaken from the
depths!

The places of refuge, the sugatas, the assembly of
outer and inner deities,

As well as myself and other beings of the six realms
who are as limitless as the sky,

From the equanimity within the state of the single
taste of the varied phenomena,

May we be liberated into the space of inexpressible
absolute reality!

AH OM HUNG A AH KAR SA LÉ Ö TRI DUR RU
TRA NAKPO ZHI ZHI YÉ SO HA

This prayer was translated by Raven Cypress Wood.
Do not copy, distribute or publish in part or in whole in any manner without permission.
May the protectors forgive any errors!
May countless beings benefit!

All Rights Reserved ©Raven Cypress Wood

ཞེས་ལན་གསུམ་བརྗོད། དེ་ལྟར་སྒྲོན་ལམ་དོན་འདུས་རིན་ཆེན་འཕྲེང་བ་འདི་ནི། གནམ་མཚོ་དོ་སློང་གསང་ཕུག་ཏུ། ཆོ་
 དབང་རིག་འཛིན་ཆེན་པོ་ཡིས། རྗེ་འུ་རིག་པ་རང་ཤར་ཉིད་ལ་སྒྲུབ་དུ་གྱུད། རྗེ་ཆོ་རབས་ཀྱི་དོན་དུ་ཡི་གེ་ར་བཀོད། འདི་ཡི་ཕམ་
 ཡོན་བསམ་གྱི་མི་ཁྲབ་བརྗོད་གྱི་མི་ལོངས། རང་རྣམ་དུས་བཟང་དག་ལ་མ་ཆག་པ་ཡང་ཡང་སྒྲོན་ལམ་ཐོབ། ཞེས་ཆོ་དབང་གི་
 ཞལ་ནས་གསུངས་སོ། །༥༧། སྐྱེད་པོ་གཅིག་གདབ་པས་རྣམ་ཤེས་ཆོ་དབང་གི་ཐུགས་ཀར་ཐིམ། ཆོ་དབང་འོད་དུ་ཞུན་སྐྱེད་
 དུ་བཟང་པོའི་ཐུགས་ཀར་ཐིམ། འདི་ནི་བདག་གཞན་གཉིས་ཀྱི་སྒྲོན་ལམ་བཏབ་ལེགས་པས། ཉེན་གསུམ་ཁྱེད་པར་ཅན་དང་།
 ལྷ་མ་བཟང་པོའི་དུང་ངམ། གནས་ཁྱེད་པར་ཅན་དང་ཉི་མཱ་གཟུང་ཡིས་ཟེན་པའི་དུས་དང་། རྒྱལ་བ་གཤེན་རབ་སྐྱེ་འབྱུངས་
 འདས་ཀྱི་དུས་དང་། རིན་ཅན་མ་མ་འདས་པའི་དུས་དང་། རྩ་བའི་སྐྱེ་མ་འདས་པའི་དུས་མཚོན་དང་། རིང་གི་ཐུགས་དམ་གྱི་
 རྗེས་སུ་ཡི་དམ་བྱེད་པ་གལ་ཆེའོ། འདི་ལ་ཡི་དམ་དུ་བྱས་ན་སྐྱེ་བ་གཅིག་ལ་ཨ་འཐས་ཚུལ་ཁྲིམས་བསྐྱུང་བ་དང་། སྒྲོན་ལམ་འདི་ཉིད་
 ཐུགས་དམ་བྱས་ན། ཕྱི་མའང་ཆོ་དབང་གི་དུང་དུ་སྐྱེ་བར་འགྱུར་གསུངས་སོ། །བཟང་ཤིས།།

Thus, recite this three times. As for this “Precious Mala of Beneficial Aspiration Prayers”, the great Tsewang Rikdzin, composed these words for the benefit of many lifetimes while in a secret cave upon and island in Lake Namtso. The oral transmission was given to the shepherd, Rikpa Rangshar himself. In order to manifest into the liberated family of Tsewang, don’t forget the benefits of this! Morning and evening on auspicious days, make this aspiration prayer again and again in an unbroken way. Thus, Tsewang spoke this from his mouth.

Pé! By offering this single, powerful sound, my consciousness dissolves into the heart of Tsewang. Tsewang having dissolved into light, dissolves into the heart of Küntu Zangpo.

Make this aspiration for both one’s self and others. Having the three extraordinary supports, and in the presence of the excellent lama, and having extraordinary abiding during the time that the sun or moon is eclipsed, or at the [anniversary] of the victor Shenrap taking birth or passing away, or the time of one’s benevolent parents passing away, or at the time of one’s root lama passing away, offer [this aspiration prayer]. After a long period of veneration, perform the yidam practice. From that, if you perform a yidam practice, guard your discipline even for a single generation stage. If you make a commitment regarding this very aspiration prayer, in the future, it is said that you will be reborn into the presence of Tsewang.

Auspiciousness!

This prayer was translated by Raven Cypress Wood.
 Do not copy, distribute or publish in part or in whole in any manner without permission.
 May the protectors forgive any errors!
 May countless beings benefit!